

目录

总序	王克非	ix
前言	范祥涛	xiv
第一章 中华典籍外译与研究概述		1
<hr/>		
1.1 引言		1
1.2 中华典籍外译的起源和模式		2
1.3 中华典籍外译研究概述		5
1.4 中华典籍外译研究的理论视角		7
第二章 中华哲学典籍外译研究		10
<hr/>		
2.1 引言		10
2.2 哲学典籍外译研究统计分析		10
2.3 “四书”外译研究		13
2.4 《易经》《礼记》外译研究		19
2.5 其他哲学典籍外译研究		24
2.6 选题建议		32
第三章 中华历史典籍外译研究		35
<hr/>		
3.1 引言		35
3.2 历史典籍外译研究统计分析		36

3.3 《史记》《尚书》外译研究	37
3.4 其他历史典籍外译研究	45
3.5 选题建议	53
第四章 中华诗词歌赋典籍外译研究	54
<hr/>	
4.1 引言	54
4.2 诗歌典籍外译研究统计分析	55
4.3 《诗经》和楚辞外译研究	57
4.4 唐诗外译研究	71
4.5 宋词外译研究	78
4.6 其他诗词外译研究	81
4.7 选题建议	85
第五章 中华小说典籍外译研究	86
<hr/>	
5.1 引言	86
5.2 小说典籍外译研究统计分析	87
5.3 “四大奇书”外译研究	95
5.4 “两部巨著”外译研究	118
5.5 其他小说典籍外译研究	122
5.6 选题建议	128
第六章 中华戏剧典籍外译研究	129
<hr/>	
6.1 引言	129
6.2 戏剧典籍外译研究统计分析	130

6.3 元杂剧名著外译研究·····	133
6.4 其他戏剧外译研究·····	135
6.5 国外中国戏剧典籍外译研究·····	138
6.6 选题建议·····	139
第七章 中医药典籍外译研究	140
<hr/>	
7.1 引言·····	140
7.2 中医药典籍外译研究统计分析·····	142
7.3 中医四大经典外译研究·····	145
7.4 其他中医药典籍外译研究·····	152
7.5 中医药术语翻译标准化研究·····	156
7.6 选题建议·····	160
第八章 研究案例	162
<hr/>	
8.1 研究案例（一）·····	162
8.1.1 引言·····	162
8.1.2 “四书”的英语转译与传播·····	163
8.1.3 《易经》的英语转译与传播·····	169
8.1.4 结论·····	172
8.2 研究案例（二）·····	172
8.2.1 引言·····	172
8.2.2 链式转喻·····	173
8.2.3 汉语典籍中链式转喻的英译·····	180
8.2.4 结语·····	183

第九章 中华典籍外译研究的成就、问题与未来趋势 184

9.1 中华典籍外译研究取得的成就	184
9.2 中华典籍外译研究存在的问题	185
9.3 中华典籍外译研究的未来研究建议	188

参考文献	197
推荐文献	231
索引	234
汉学人名译名索引	236